

Rubric - Bedjond

English

1. Accurate

1. Corresponds with the original sense of the text

1. Does the translation correspond exactly with the sense of the original text?

2. Maintains the context

1. Does the translation correspond in context with the original?

3. Words are not exaggerated

1. Are the words translated in an exaggerated way?

4. Respects translation principles

1. Is the translation respecting translation principles?

5. Each phrase reaches the original meaning

1. Is each phrase reaching the original meaning?

2. Natural

1. Natural language

1. Does the translation have a natural language of the culture?

2. Feels good when it's read

1. Does the translation have a good feel when read by locals?

3. Accessible

1. Language is accessible for all

1. Is the translation in a language accessible to all?

2. Language is useful to the community

1. Is the translation in a language for all the community?

4. Understandable

1. Language is easy to understand

1. Is the translation in a language easy to understand?

2. Words and spelling of words are discernible

1. Are the words and spelling of the words discernible?

5. Beautiful

1. People appreciate the text

1. Do the people hearing the translation appreciate the text?

2. Words are not errant or translated in a negligible way

1. Is the translation translated in a trial and error way or negligent?

3. The Holy Spirit enabled the translation work

1. Are we letting the Holy Spirit help us translate the Word of God?

6. Powerful

1. Has power

1. Does the translation possess the power of the message in the original text?

2. Transforms lives

1. Does the translation transform the hearts of the hearers?